

# VDIGNA SE TURČIN YUZBAŠI

As sung by Sonya Künčeva

Vdigna se turčin' yuzbaši'  
I v Mariykini' otide'  
I na Mariyka' dumaše:

The Turkish captain went out  
to Marijka's house to see her,  
and said to her:

Tuk li e, Mariyke', batyu ti'  
batyu ti' Hadži Dimitŭr'  
ako batya si' izdadeš

Mariyka, is your big brother here  
your big brother Hadži Dimitŭr?  
If you give him up to us

Ako batya si' izdadeš'  
golyam šte' bakšiš' da vzemeš'  
Marijka brat si' ne kaza

we will give you a huge reward!  
Mariyka did not give her brother up

Pripasa sabya' frengiya'  
narami' puška' boyliya'  
I si gorata' otide.

She decked herself out with her sword,  
and slung her rifle over her shoulder,  
and went up into the forest.

' = breath